

# 中文姓名



Wir kümmern uns um Sie und erklären Ihnen, was Sie bei der Wahl eines Chinesischen Namens beachten müssen.

**(Anzeige)**

Veröffentlicht durch das Innenministerium

März 2012

## Wer braucht einen Chinesischen Namen?

1. Ausländische Ehepartner von Taiwanern und deren Kinder.
2. Nicht beim Einwohnermeldeamt gemeldete Taiwaner und deren Kinder.
3. Sonstige Ausländer.



## Wann braucht man einen Chinesischen Namen?

### I. Bei der Anmeldung der Eheschließung muss man einen Chinesischen Namen führen.

Bei der Anmeldung der Eheschließung beim Einwohnermeldeamt.

Bei der Nachprüfung der Heiratsurkunde durch die diplomatischen Vertretungen Taiwans im Ausland.

### II. Beim Antrag einer Aufenthaltserlaubnis für Ausländer/innen.

1. Der (die) ausländische Ehepartner(in) „**muss**“ beim Antrag einer Aufenthaltserlaubnis einen Chinesischen Namen angeben. Falls zuvor eine Eheschließung bei einem Einwohnermeldeamt unter Chinesischen Namen registriert wurde, so ist dieser Name zu verwenden.
2. Ausländer, die aufgrund von Investitionsvorhaben, Arbeit, Studium oder Missionswesen eine Aufenthaltserlaubnis beantragen, „**können**“ einen Chinesischen Namen verwenden.

### III. Beim erstmaligen Antrag eines Reisepasses

Beim Antrag eines Taiwanischen Reisepasses „**muss**“ man einen Chinesischen Namen vorlegen.

### IV. Beim Antrag einer (gleichgeltenden) Einbürgerung

Beim Antrag der Einbürgerung beim Einwohnermeldeamt „**muss**“ man denselben Chinesischen Namen führen, der bei der Anmeldung der Eheschließung oder beim Antrag der Aufenthaltserlaubnis angegeben wurde.

## Die Grundsätze der Chinesischen Namensgebung

1. Der Familienname wird dem Vornamen vorangestellt.
2. Wer keinen Familienname hat, wird nur durch den Vornamen registriert.
3. Der Name kann ein original Chinesischer Name oder ein phonetisch aus der Ursprungssprache transkribierter Name sein.
4. Die Zeichen der Namensgebung müssen in gängigen „Wörterbüchern“ zu finden sein.  
Z.B.:

**Wörterbuch der  
Landessprache  
Tse-Hai oder Kang-Hsi  
Wörterbuch**



5. Der Familienname und der Vorname dürfen weder durch Komma, Bindestriche noch Leerzeichen getrennt werden.
6. Übernahme oder Änderung eines Familiennamen, Änderung eines Vornamen oder des Familien- und Vornamens zugleich sollte gemäß den Vorschriften des BGBs und der Namensgebungsverordnung gehandhabt werden. Z.B. bei der Anmeldung oder Adoption eines Kindes muss man einen Chinesischen Namen angeben.



## Hinweise

**Wenn Sie sich zum ersten Mal einen Chinesischen Namen geben, sollten Sie sorgfältig und mit Vorsicht auswählen!!**

1. Der Name muss bei unterschiedlichen zeitlichen oder örtlichen Umständen immer derselbe sein.
2. Vulgäre Zeichen sollten vermieden werden, wie z.B. 「豬角」(Schweinehorn), 「蝦」(Krabben), 「罔市」(gleichgültig füttern), 「色」(Farbe), 「肖維」(Irre), 「死」(Tod), oder 「老爾」(Der Alte).

蝦?  
瞎?



**Das Innenministerium kümmert sich um Sie**

Nr. 5, Hsu Chou Straße, Chung Cheng Bezirk,  
Stadt Taipei

<http://www.ris.gov.tw>



# 中文姓名

## 關心您如何取用 中文姓名

【廣告】

內政部 編印

中華民國101年3月

### 何人需要取用中文姓名？

1. 國人的外籍配偶及其子女
2. 無戶籍國人及其子女
3. 其他外籍人士



### 何時取用？

#### 一、結婚登記時，須取用中文姓名。

- ◎於戶政事務所辦理結婚登記。
- ◎在我國駐外館處驗證結婚證明文件時。

#### 二、申請外僑居留證時

1. 外籍配偶於內政部入出國及移民署各直轄市、縣（市）政府服務站申請外僑居留證時，「須」填寫中文姓名；已辦理結婚登記者，應用相同的中文姓名。
2. 其他外籍人士依投資、應聘、就學及傳教等居留事由申請外僑居留證時，「可」取用中文姓名。

#### 三、首次申請護照時

申辦中華民國護照時「須」取用中文姓名。

#### 四、申請歸化（準歸化）國籍時

向戶政事務所申請準歸化或歸化時，「須」填寫中文姓名，並與結婚登記、外僑居留證所載中文姓名相同。

### 取用中文姓名原則：

1. 姓氏在前，名字在後。
2. 無姓氏者，僅登記名字。
3. 得以中文原名或外文音譯方式取用。
4. 應使用「字典」的字，不得造字。



如：國語辭典、  
辭海及  
康熙字典等

5. 中文姓與名之間不以「，」或「空格」區隔。
6. 從姓、改姓、改名或更改姓名，應依民法及姓名條例等規定辦理。例如：戶籍上記載認領、收養身分關係時，亦須取用中文姓名。

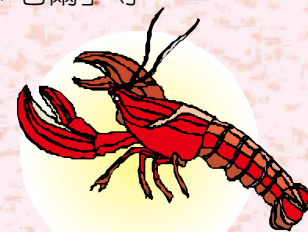


### ※提醒您

您第1次取用中文姓名，請務必慎重！！

1. 不同時機取用中文姓名皆應一致。
2. 請避免使用不雅文字。如：「豬角」、「蝦」、「岡市」、「色」、「肖維」、「死」及「老爾」等。

蝦？  
瞎？



內政部



關心您

臺北市中正區徐州路5號  
<http://www.ris.gov.tw>